

CareER Scholarship Program 2021 Application Guidelines 申請指南

Objectives of the Scholarship 獎學金目標

- To empower the awardees with more exposure in the community.
讓得獎者能夠有更多探索社區領域的機會。
- To allow the awardees to have greater exposure to learn about employment situations, practices and prospects.
讓得獎者更了解現今社會之就業實際情況及前景。
- To support the awardees to experience the workplace first-hand and to pursue continuous training and studies to enhance their employment prospects and opportunities.
讓得獎者親身體驗實際工作環境及幫助他們進行持續的培訓及進修，以提高就業機會。
- To provide some financial support to the awardees to enable them to acquire assistive equipment and technology to enhance their employment prospects and opportunities.
為得獎者提供經濟支援，使他們能夠獲得所需的輔助設備及技術支援以提高就業機會。

Value of Awards 獎學金價值

For Post-Secondary applicants, 5 scholarship offers would be made with HK\$10,000 for each awardee.

For Senior-Secondary applicants, 5 scholarship offers would be made with HK\$5,000 for each awardee.

The first instalment, 50% of the award, will be disbursed in the Award Ceremony; and the second instalment will be disbursed after awardees have fulfilled their responsibilities of the program and submitted their article/video. Awardees failing to comply with the program requirements may not be able to receive the second instalment of the scholarship. If there is lost cheque, bank charges will be charged accordingly.

大專生獎學金名額 5 位，每位可獲得港幣 10,000 元正。

高中生獎學金名額 5 位，每位可獲得港幣 5,000 元正。

以上獎學金分兩期發放，50%之獎學金於頒獎禮發放，而第二期將於得獎者達到計劃要求及提交文章或影片後發放。若最後未能達成計劃要求，得獎者有機



會失去獲發第二期之獎學金。若得獎者遺失支票而需重新簽發，CareER 將收取有關銀行手續費。

Purpose and Scope 目的及範圍

The Scholarship is set up to give recognition to students with disabilities / special educational needs (SENs) in the pursuit of excellence in participating in community services and commitment to the community, achievement in extra-curricular activities and their willingness to challenge themselves to experience new exposure. It is expected that their employment opportunities can be greatly enhanced upon the completion of the Program. Academic Achievement is not the main focus in terms of selection criteria.

CareER 獎學金計劃致力表揚積極參與社區服務、於課外活動取得卓越成就的殘疾/特殊需要學生，並鼓勵他們繼續嘗試及探索更多的新體驗。本計劃期望提升得獎者未來的就業機會，申請人的校內成績將不會被納入本計劃之考慮因素。

The scholarship is open to:

- Eligible Hong Kong Permanent Resident holding a valid Hong Kong Identity Card
- Currently studying in or graduated from all UGC and self-funded institutes/degrees in Hong Kong (for Post-Secondary applicants)
- Currently studying in Form 4 to 6 at mainstream and special schools (for Senior-Secondary applicants)

獎學金申請資格:

- 持有效香港身分證的永久性居民
- 現時就讀大學教育資助委員會資助及自資學院之學科的學生或畢業生 (只適用於申請大專生獎學金計劃)
- 現時就讀於香港主流或特殊學校中四至中六年級的學生 (只適用於申請高中生獎學金計劃)

For Application Process 申請程序

Selected applicants will be invited to attend an interview in May. The judging panel will consist of member(s) from Executive Committee of CareER and CareER team.

初步被篩選的申請人將於 5 月被邀請參與面試，而評審團由 CareER 之執行委員會及職員組成。



Announcement of Results 結果公佈

The results of the awards will be announced in around June. The awardees will be notified of the results by an e-mail notice. They are required to acknowledge the results by replying to the e-mail within 5 working days. CareER reserves the right of any final decision.

得獎者將於 6 月透過電郵收到確認，並必須在 5 個工作天內回覆確認接受。CareER 將保留最終決定權。

Award Ceremony 獎學金頒獎禮

An Award Ceremony will be tentatively scheduled in July. All awardees are required to attend the Ceremony. CareER reserves the right of any final decision.

獎學金頒獎禮預訂於 7 月舉行，所有得獎者必須出席參與。CareER 將保留最終決定權。

6-month Mentorship Program 6 個月友師計劃

Each awardee will have one designated alumni as mentor, mentor and mentee will be matched in accordance with their disabilities / SENs and their career interests.

The 6-month Mentorship Program includes sharing sessions with guest speakers from various sectors including entrepreneurs and business leaders and meeting with the mentor.

每位得獎者將與一位友師配對，配對會以友員及友師的殘疾/特殊教育需要和職業興趣作考慮。

為期 6 個月的友師計劃包括邀請不同界別的企業家及商業領袖出席分享會及與友師會面。

Career Talks 職業講座

The program also includes organising career talks on the themes of various prevailing industries, e.g. banking & finance, YouTubers, E-sports, etc.

計劃亦包括舉辦以現今盛行的行業/職業為主題的職業講座，例如銀行及金融業，YouTubers 及電競行業等等。

Awardees' Responsibilities 得獎者責任

	Post-Secondary Awardee 大專生得獎者	Senior-Secondary Awardee 高中生得獎者
Attend the Award Ceremony 出席獎學金頒獎禮	✓	✓
Attend at least 3 events in the Scholarship Program 參與至少三次有關計劃之活動	✓	✓
To be included in media related and promotional materials published by CareER 同意使用本人之資料/相片於相關媒體和宣傳資料作報導及推廣本計劃之用	✓	✓
To submit an article (300 words for Senior-secondary; 500 words for Post-secondary) or a 3 - 5 minutes video on how to utilize the scholarship and feedback of the Mentorship Program by 31 December 2021 於 2021 年 12 月 31 日前提交一篇如何運用獎學金和參加友師計劃之得著的文章 (高中組 300 字 ; 大專組 500 字)或 3 至 5 分鐘的影片	✓	✓
Being a mentor for the Senior-Secondary Awardees 擔任高中獎學金得獎者之友師	✓	

Note: While CareER will be responsible for the matching, CareER would also consider and respect the wills of our alumni thus it is not guaranteed that the mentee can be arranged a mentor who has the same disability/ disabilities/ SENs and career interest. CareER reserves the right on any final decision.

備註: CareER 進行配對時會視乎及考慮友師之意願，並不保證與相近的殘疾背景及就業興趣方面的友師作出配對。CareER 將保留最終決定權。

Interested parties shall complete the application form. All applications shall be submitted to CareER by email to scholarship@career.org.hk no later than **16 April 2021**.

有意之申請人請填寫申請表格並於 2021 年 4 月 16 日或之前電郵至 scholarship@career.org.hk。

Month 月份 (2021)	Activity 相關活動
March to 16 April	Open for Application 接受申請
May	Invite suitable applicants for interview 邀請合適申請人參與面試
June	Announcement of results 公佈結果
July to December	Award Ceremony and half-day roundtable sharing, 6-months Mentorship Program 獎學金頒獎禮, 圓桌分享會, 6 個月的友師計劃
31 December	Submit an article/ video on how to utilise the scholarship and the Mentorship Program 提交一篇如何運用獎學金和參加友師計劃之得著的文章 / 影片

** Due to the Coronavirus situation, program timeline are subject to change and the activities, including the Award Ceremony, may be held online or offline.*

請留意因應新冠肺炎情況，以上時間表有機會作出調整，有關計劃活動形式（包括獎學金計劃頒獎典禮）亦可能以網上舉辦。

Notes to Applicants 申請人注意事項

Applicant is required to complete the application form and enclose the following documents:

1. Curriculum Vitae (not exceeding 2 pages) in **English**
2. A copy of valid Student Card issued by your school (for applicants currently studying in senior-secondary or post-secondary institutes); or
3. A copy of the Graduate Certificate (for graduates applicants)

申請人需提交以下文件：

1. 一份英文履歷 (以兩頁為限)。
2. 一份有效學生證副本 (於現時就讀高中或大專的申請人) ; 或
3. 一份畢業證書副本 (適用於大專畢業生)

Applicant is also required to enclose any one of the following proofs in the application:

1. A copy of letter on your condition issued by the Department of Health or Hospital Authority (or under exceptional circumstances by a registered medical practitioner from private sector or from private hospital) ;or
2. A copy of the Registration Card for People with Disabilities issued by Labour and Welfare Bureau ;or

3. A copy of letter of entitling to Disability Allowance by the Social Welfare Department

申請人另需提交以下證明文件：

1. 一份由衛生署或醫院管理局發出的醫生信證明你的狀況副本；或
2. 由勞工及福利局發出的殘疾人士登記證副本；或
3. 由社會福利署發出證明申請人享有傷殘津貼的確認信副本

- All the information provided by the applicant will remain confidential and only be used for the program only.

申請人提供的所有資料將保密，並僅用於本計劃作申請用途。

- Successful applicant will automatically become a member of CareER and agree to receive events newsletter sent from us by email or instant messaging.

成功申請此獎學金計劃將自動成為 CareER Association 會員，並同意以電郵或即時通訊軟件收取有關 CareER 活動之宣傳資料。

- CareER reserves the right on any final decision.

CareER 將保留最終決定權。

- For any enquiries, please contact Ms. Michelle Mong or Ms. Florence Chan at 3844 6363 or email to scholarship@career.org.hk.

如有任何問題，請與 Ms. Michelle Mong 或 Ms. Florence Chan 聯絡。

(電話 3844 6363 或電郵至 scholarship@career.org.hk)

Appendix 1: Definition of “persons with disabilities”

附件一 殘疾人士定義

“Persons with disabilities” (DA) include those with restriction of or those who lacked the ability to perform an activity in the manner or within the range considered normal for a human being.

殘疾人士是指缺乏全部或部分能力以致未能以正常的方式進行活動的人。

The Rehabilitation Division of the Labour and Welfare Bureau maintains a database, the CRR, covering a total of **ten selected types of disability**.

根據勞工及由福利局康復部的康復服務中央檔案室，殘疾人士包括以下十個類別。

1. Restriction in body movement 肢體殘疾;
2. Seeing difficulty 視障;
3. Hearing difficulty 聽障;
4. Speech difficulty 言語障礙;
5. Mental illness/Mood disorder 精神或情緒病;
6. Autism 自閉症;
7. Specific Learning Difficulties (SpLD) 特殊學習困難;
8. Attention Deficit/Hyperactivity Disorder (AD/HD) 注意力不足/ 過渡活躍症;
9. Intellectual disability 智障;
10. Visceral disability / chronic illness 器官殘障/長期病患

Details 詳情

DA have to be assessed by **a doctor of the Department of Health or HA** (or under very exceptional circumstances by a registered doctor of a private hospital) as with severe disabilities and as a result needs substantial help from others to cope with daily life, and that such **condition will persist for at least six months**.

殘疾人士必須由衛生署或醫院管理局(或在特殊情況下由私家醫生或由私人醫院)評估作出該人士患有嚴重殘疾，因此需要他人的幫助以應對日常生活及將持續至少六個月。

Specifically, “persons with disabilities” were defined as those who (i) had perceived themselves as having one or more of the following 4 conditions which had lasted, or were likely to last, for a period of 6 months or more at the time of enumeration:

殘疾人士的定義是(i)在患有以下 4 種狀況中的一種或多種，並將持續或可能持續 6 個月或更長時間：

1. restriction in body movement 肢體殘疾;
2. seeing difficulty 視障;
3. hearing difficulty 聽障;
4. speech difficulty 言語障礙;

or (ii) had been diagnosed by qualified health personnel (such as practitioners of Western medicine and Chinese medicine) as having one or more of the following 6 conditions:

或(ii)由合資格的醫護人員（例如西醫和中醫的醫生）診斷為患有以下 6 種疾病中的一種或多種：

5. Mental illness/mood disorder 精神或情緒病;
6. Autism 自閉症;
7. Specific Learning Difficulties (SpLD) 特殊學習困難;
8. Attention Deficit/Hyperactivity Disorder (AD/HD) 注意力不足/過渡活躍症;
9. Intellectual disability 智障;
10. Visceral disability / chronic illness 器官殘障/長期病患

Reference:

[Poverty Situation Report on Disability 2013 \(2013\)](#)

[Special Topics Report No. 62 -- Person with Disabilities and Chronic Diseases \(2014\)](#)

[Hong Kong Monthly Digest of Statistics -- Person with Disabilities and Chronic Diseases in Hong Kong \(Jan 2015\)](#)

[Official Website: The Rehabilitation Division of the Labour and Welfare Bureau](#)